

PREGHIERE  
DELLA  
FESTA DI CAPODANNO

AD USO DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA DI MILANO

*con Traduzione e note esplicative  
del Prof. DARIO DISEGNI*

MINCHÀ  
PREGHIERA VESPERTINA

digitalizzato a Gerusalemme a cura di

***www.torah.it***

5780 - 2020

5718 - 1957

ר א ש ה ש נ ה

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

התש"ח

## P R E F A Z I O N E

La Tefillà, cioè la Preghiera ebraica, potrebbe essere ben definita « Preghiera etica », poichè in essa l'idea della liberazione individuale si trasforma rapidamente in idea di redenzione della collettività, ed infine in quella di redenzione dell'Umanità.

Nelle Tefilloth del Rosh-Hashanà l'aspirazione etico-religiosa affinchè cessino gli odii, la malvagità, l'ingiustizia nel mondo e si stabilisca una pace duratura fra le genti, s'intreccia con ammirevole armonia con tutte le altre aspirazioni ideali dell'Ebraismo. Soprattutto nella preghiera del Musaf, la nota universale, che — celebrando la regalità del Signore, creatore dell'Universo ed agente nella storia umana — s'inserisce nella specifica storia di Israele, fa della preghiera ebraica veramente un coro di generazioni, le cui aspirazioni ideali si risolvono tutte nella grande visione messianica, che rappresenta il trionfo delle conquiste morali dell'Umanità nei suoi rapporti sociali.

Un'immensa fiducia nelle possibilità di rinascita morale degli uomini, la fede profonda nella giustizia e nella bontà di Dio, la speranza nell'avvento di una migliore umanità, questi — in sintesi — sono gli elementi essenziali delle Tefilloth di Rosh-Hashanà.

Il Rabbino Capo Prof. Dario Disegni, che nei precedenti anni ha curato egregiamente la pubblicazione — con traduzione e note esplicative — di alcuni volumi di Tefilloth per i Sabati e i giorni feriali, per le tre grandi festività (Pesah, Shavuoth e Succot) e per il Kippur, con il presente volume ha portato a compimento il Machazor del calendario ebraico.

È questa un'opera dedicata soprattutto a quei nostri

מוקדש לזכר  
נשמות שמואל ויטאלי הכהן  
מכאל מלאך ויטאלי הכהן  
סילויא רחל ויטאלי הכהן  
עדות נאמנה  
על אהבת קרוביהם

ALLA CARA MEMORIA

DI

SAMUELE VITALE

MICHELANGELO VITALE

SILVIA RACHELE VITALE

TESTIMONIANZA PERENNE

DI AMORE INTENSO

DEI FAMILIARI

IN MEMORIA DI

DAVID BEN MOSCE' SILVERA Z.L.

1904 (5664) - 1985 (5745)

DEVOTO FREQUENTATORE DEL TEMPIO

*fratelli che, ignari della lingua ebraica, non sono in grado di partecipare alla preghiera collettiva che si svolge nel Tempio. Anche coloro che, pur sapendo leggere il testo ebraico non ne comprendono il significato, troveranno nel libro un valido e sicuro aiuto per una comprensione più profonda della preghiera.*

*Il pregevole volume perciò non soltanto colma una grave lacuna nel campo della nostra letteratura liturgica tradotta in italiano, attualmente accessibile al pubblico, ma costituisce pure un contributo al risveglio delle coscienze ebraiche. È dovere di ogni ebreo avvicinarsi, con ogni mezzo a sua disposizione, alla vita spirituale di Israele; se anche questo machazor riuscirà — come sono certo — a favorire il risveglio di sopite coscienze ebraiche, la passione che ha animato l'Autore nella compilazione della sua opera verrà adeguatamente compensata. Ritengo infatti che non vi sia miglior plauso per un Maestro in Israele, che essere riuscito ad avvicinare alla Torà i propri fratelli.*

*Questo fervido augurio accompagni il presente volume, con la certezza che esso assolverà degnamente l'importante compito che il Rabbino Disegni si è proposto: contribuire ad una migliore comprensione degli eterni valori della Preghiera e della Tradizione d'Israele.*

SERGIO J. SIERRA

Bologna, 13 Sivan 5717 - 12 Giugno 1957.

## PREGHIERA VESPERTINA DI CAPODANNO

*Di Sabato si comincia da qui:*

<sup>1</sup> Se ritirerai a causa del sabato il tuo piede, se non ti occuperai dei tuoi interessi nel giorno a Me sacro, se, qualificherai il sabato giorno di delizia, e venerabile giorno quello che è sacro al Signore, se onorerai quel giorno col non darti alle tue consuete faccende, col non curare i tuoi affari, e risolvere le questioni inerenti ai medesimi; allora potrai confidare deliziosamente nel Signore, Ti condurrò in trionfo sulle alture del paese, e Ti farò godere l'eredità di Giacobbe, tuo padre. Sì, è la bocca del Signore che ciò dice.

*Di giorno feriale si comincia da qui:*

<sup>2</sup> Quanto sono belle sui monti le orme dell'araldo che proclama la pace, che reca l'annuncio di felicità, proclama la salvezza e dice a Sion: « Il Tuo Dio regna ». <sup>3</sup> Giubila grandemente, o figlia di Sion, manda grido di letizia, o figlia di Gerusalemme; ecco sta per giungere a te il tuo re, Egli è giusto e vittorioso, umilmente cavalcando un asino, sopra un puledro d'asina. <sup>4</sup> Ecco Io vi mando il Mio messaggero, egli preparerà la via dinanzi a Me, ed ad un tratto apparirà nel Suo Tempio il Signore che voi cercate, e l'angelo del patto, che voi desiderate, ecco è per venire, dice il Signore Zevaot. <sup>5</sup> Ecco Io vi manderò Elia, il profeta, prima che giunga il giorno del Signore grande e terribile. Egli ricondurrà il cuore dei padri verso i figli, ed il cuore dei figli verso i padri loro; onde al mio giungere non abbia a colpire di sterminio il paese. <sup>6</sup> Ecco, giorni verranno, dice il Signore, che farò sorgere un germoglio giusto

<sup>1</sup> Isaia 58, 13.

<sup>2</sup> Isaia 52, 7.

<sup>3</sup> Zaccaria 9, 9.

<sup>4</sup> Malachia 3, 1.

<sup>5</sup> Malachia 3, 23.

<sup>6</sup> Geremia 23, 5.

## מנחה לראש השנה

*Di Sabato si comincia da qui:*

אם תָּשִׁיב מִשְׁבֶּת רִנְיָיִךָ עֲשׂוֹת תַּפְּצִיךָ בְּיוֹם קָדְשֵׁךָ  
וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג לְקַדּוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבְּדוֹהוּ  
מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצְוֹת תַּפְּצִיךָ וְדַבֵּר דְּבָר : אִזְ תִּתְעַנֵּג  
עַל יְהוָה וְהִרְבַּבְתִּיךָ עַל בְּמַחֲסֵי אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיךָ  
נִחַלְתָּ יַעֲקֹב אָבִיךָ בִּי פִי יְהוָה דְּבָר :

*Di giorno feriale si comincia da qui:*

מִזֶּה נָאוּוּ עַל הַהָרִים רִנְיָיִךָ מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר  
טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מַלְאָךְ אֱלֹהֶיךָ : גִּילִי  
מְאֹד בַּח צִיּוֹן הִרְיָעִי בַח יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מַלְאָךְ יָבֹא  
לְךָ צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֲנִי וְרוֹכֵב עַל חֲמֹר וְעַל עֵיר  
כֶּן אֲחֻנּוֹת : הִנְנִי שׁוֹלֵחַ מַלְאָכֵי וּפְנֵה דְרָךְ לְפָנָי  
וּפְתָאֵם יָבֹא אֶל הַיְכָלוֹ הָאֶדְוֹן אֲשֶׁר אַתֶּם מְבַקְשִׁים  
וּמַלְאָךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר אַתֶּם תַּפְּצִים הִנֵּה בָא אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת : הִנֵּה אֲנִכִי שׁוֹלֵחַ לְכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא  
לְפָנָי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא : וְהָשִׁיב לֵב אֲבוֹתָ  
עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם : הִנֵּה יָמִים בָּאִים  
נְאֻם יְיָ וְתִקְיֹמוּתֵי לְדָוִד צֶמַח צַדִּיק וּמַלְאָךְ מַלְאָךְ  
וְהַשְׂבִּיל וְעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בְּאֶרֶץ . בְּיָמָיו תִּנְשָׁע  
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח לְבַטַח וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוּ

di David, il quale regnerà da vero Re con saggezza, ed eserciterà nel paese giustizia ed umanità. Ai suoi giorni la Giudea sarà salva, ed Israel vivrà in sicurezza, e questo è il nome col quale sarà chiamato: «Dio è la nostra giustizia». <sup>1</sup> Ed abiteranno sulla terra che assegnai al mio servo Giacobbe, nella quale già abitarono i padri vostri, vi abiteranno essi, i loro figli e i loro nipoti in perpetuo, e David, il mio servo, sarà per sempre il loro principe. Farò con loro un patto di pace, sarà un patto perpetuo con loro, li stabilirò fermamente, li renderò numerosi e porrò il Mio santuario in mezzo a loro per sempre. La Mia dimora sarà su di loro, (come protezione) Io sarò il loro Dio, loro saranno il Mio popolo. E le genti conosceranno che io sono il Signore, il santificatore d'Israel, quando il Mio santuario sarà in mezzo a loro per sempre.

<sup>2</sup> E il Signore parlò a Mosè e disse: Comanda ai figli di Israel e dirai loro il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) dei miei fuochi, odore propiziatorio, abbiate cura di offrirmelo al tempo prescritto. E soggiungerai loro: In questo consisterà il sacrificio da ardersi che offrirete al Signore: due agnelli dell'età d'un anno, immacolati, ne offrirete due ogni giorno in olocausto perpetuo. Uno di questi agnelli sacrificherete al mattino, e l'altro al vespro. Insieme con un decimo di Efa <sup>3</sup> di fior di farina, quale offerta farinacea intrisa con un quarto di Hin <sup>4</sup> di olio vergine. Questo sia l'olocausto quotidiano già offerto sul monte Sinai, odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore. La libazione per quest'agnello sia d'un quarto d'Hin, si versi cioè in luogo sacro una libazione di vino puro al Signore. E l'altro agnello offrirai sul vespro, aggiungendovi l'offerta farinacea e la libazione. È sacrificio da ardersi al Signore, odore propiziatorio. Sarà gradita al Signore l'offerta di Giuda e Gerusalemme come nei tempi antichi, come nelle prime età <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ezechiele 37, 25.

<sup>2</sup> V. nota <sup>2</sup> a pag. 26.

<sup>3</sup> Efa, misura per i solidi, conteneva litri 36,92.

<sup>4</sup> Hin, misura per i liquidi, conteneva litri 6,49.

<sup>5</sup> Malachia 3, 4.

וְהָיָה צְדִיקְנוּ: וַיֵּשְׁבוּ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי  
לְעֵקֶב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הַמָּה  
וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד עוֹלָם וַדָּוֵד עַבְדִּי נָשִׂא לָהֶם  
לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם וְהָיָה  
אוֹתָם וְנַתַּתִּים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנַתַּתִּי אֶת מִקְדָּשִׁי  
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם  
לְאֱלֹהִים וְהָמָּה וְהָיוּ לִי לְעַם וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי  
יְהוָה מִקְדָּשׁ אֶת יִשְׂרָאֵל בְּהֵיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם  
לְעוֹלָם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת קְרִבְנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחַחִי  
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה  
אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כֹּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם  
לְיוֹם עָלֶה תְּמִיד: אֶת הַכֹּבֵשׁ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר  
וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וְעִשְׂרִית  
הָאִיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן בְּתִית רְבִיעִית  
הָהֵן: עֶלֶת תְּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחַח  
אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הָהֵן לַכֹּבֵשׁ הָאֶחָד  
בַּקֶּדֶשׁ הַסֶּדֶק נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי  
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה  
אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה:

וְעֶרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנַיִם קְרַמֹּנִיּוֹחַ:

Tu sei il Signore Dio nostro dinanzi al quale i nostri padri facevano bruciare l'incenso aromatico.

L'incenso era confezionato con questi ingredienti: balsamo, unghia odorosa, galbano<sup>1</sup>, incenso del peso di 70 mane<sup>2</sup> per sorta, mirra, cassia, spiganardo, zafferano del peso di 16 mane per sorta, costo<sup>3</sup>, dodici, corteccia aromatica tre, cinnamomo 9, soda di vece 9 cabbim<sup>4</sup>, vino di capperi 3 seà<sup>5</sup> e tre cab, e se non avesse vino di capperi si prenda vino bianco vecchio poi 1/4 di sale minerale, inoltre una piccola quantità d'erba atta a far ascendere il fumo verticalmente! R. Nadan il babilonense asserisce che doveva entrarvi anche una piccola quantità dell'ambra del Giordano. Se avesse mescolato nella composizione del miele si considerava profanata, la volontaria omissione di alcuna di quelle droghe era passibile di morte! R. Scimgnon ben Gamliel dice che il balsamo non è altro che una resina che cola dal chetaf<sup>6</sup>, la soda si adoperava per strofinare l'unghia odorosa affinché divenisse più lucida, e il vino di capperi serviva a mettere in fusione la stessa unghia odorosa affinché divenisse più acuta, tale effetto si sarebbe potuto ottenere colla semplice orina, ma questa non si poteva introdurre nel Tempio per il rispetto.

<sup>7</sup> Beati coloro che abitano nel Tuo Tempio, che incessantemente Ti lodano. Beato il popolo cui tanto è concesso. Beato il popolo il cui Dio è l'eterno.

Salmo 145.

Salmo acrostico o alfabetico, composto di frasi o pensieri tratti probabilmente da salmi più antichi. L'ordine alfabetico è interrotto dalla mancanza della lettera Nun. Nella traduzione dei Settanta c'è anche la lettera Nun e dice così: « Fedele Dio è nelle Sue parole, e pietoso in tutte le Sue opere ».

Lode di David! Io t'esalterò, o mio Dio, o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Ogni giorno ti bene-

<sup>1</sup> Galbano — gomma resina che si estraeva da un albero della Siria chiamato « ferula galbanifera », gomma bianca di odore acre che si mescola con altri profumi.

<sup>2</sup> Manè — misura di peso corrispondente a 50 sicli.

<sup>3</sup> Costo — erba odorosa « costus speciosus ».

<sup>4</sup> Cab — 2,17 litri circa.

<sup>5</sup> Seà — 13 litri circa.

<sup>6</sup> Chetaf = albero di balsamo.

<sup>7</sup> Salmo 84, 5.

<sup>8</sup> Salmo 144, 15.

אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת  
 הסמים: פטום הקטרת הצרי והצפורן החלבנה  
 והלבונה משקל שבעים שבעים מנה. מור וקציעה  
 שכולת נרד וכרכום משקל ששה עשר ששה עשר  
 מנה. הקושט שנים עשר וקלופה שלשה. וקנמון  
 השעה. בורית כרשנא השעה קבין. יין קפריסין  
 סאין תלת וקבין תלתא ואם אין לו יין קפריסין מביא  
 חמר חנרין עתק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן  
 כל שהוא. רבי נתן אומר אף כפת הנרדן כל שהוא.  
 ואם נתן בה דבש פסלה ואם חסר אחת מכל סממניה  
 חגיב מיתה: רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו  
 אלא שרף הנוטף מעצי הקטף בורית כרשנא ששפין  
 בה את הצפורן כדי שתהא נאה יין קפריסין ששורין  
 בו את הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים  
 יפין לה אלא שאין מבניסין מי רגלים במקדש מפני  
 הכבוד:

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם  
 שבכה לו אשרי העם שיהנה אלהיו:

תהלה לך ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך  
 לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם

dirò e celebrerò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode, e per la sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portenti, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della tua immensa bontà, si celebrerà la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende a tutte le Sue opere. Ti loderanno, o Signore, tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i cadenti, raddrizza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, verso quelli che l'invocano con sincerità. Egli compie i desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre, in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre alleluia.

<sup>1</sup> Verrà a Sionne il redentore e per coloro che fra i discendenti di Giacobbe avranno fatto penitenza, dice il Signore. Quanto a me, dice l'Eterno, questa è la promessa che Io faccio loro; il Mio spirito che Io ho messo in te, e le Mie parole che

<sup>1</sup> Si chiama questa **קדושה דסדרא** (santificazione dopo lo studio). Nel Talmud si dà grandissima importanza a questa santificazione (B. So-  
tā 49, a). Anticamente era uso devoto dedicarsi allo studio delle sacre carte subito dopo la preghiera mattutina, e come chiusa si recitavano versetti della santificazione Divina con la relativa parafrasi in lingua caldaica. Quando, per le mutate condizioni dei tempi, fu abolito l'uso quotidiano dello studio dopo la preghiera, si mantenne la recita dei versetti contenenti la santificazione Divina. Questa Cheduscā oltrechè nella preghiera mattutina dei giorni feriali fu introdotta anche in quella vespertina del sabato, dei giorni festivi e dei digiuni. - La parafrasi caldaica è del Maestro Ionatan ben Uzziel discepolo di Hillel, anno 75 a. c. v.

וְעַד : גְּדוֹל יְהוָה וּמְהַלָּל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אִין חֶקֶר :  
 דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יַגִּידוּ : חֶדֶר כְּבוֹד  
 חוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ  
 יֵאמְרוּ וּתְגַלְתֶּךָ אֲסַפְרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבָךָ יִבְיַעוּ  
 וְצַדִּיקֶיךָ יִרְגְּזוּ : חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם  
 וְתַגְל־חֶסֶד : טוֹב יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
 יוֹדֶךָ יְהוָה כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד  
 מַלְכוּתֶךָ יֵאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי  
 הָאָדָם גְּבוּרוֹתָיו וְכְבוֹד חֶדֶר מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתֶךָ  
 מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דוֹר וְדוֹר : סוֹמְךָ  
 יְהוָה לְכָל הַנִּפְלִיִם חוֹקֶיךָ לְכָל הַכֹּפּוֹפִים : עֵינֵי כָל  
 אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲבָלָם בְּעֵתוֹ :  
 פּוֹתַח אֶת יָדֶךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן : צַדִּיק יְהוָה  
 בְּכָל דְּרָכָיו וְחֹסֵיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קְרוֹב יְהוָה לְכָל  
 קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ בְּאַמֶּת : רִצּוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה  
 וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל  
 אֲהַבָּיו וְאַתָּה כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד : תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבַר  
 פִּי וַיְבַרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ  
 יִבְרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

וְכֹא לְצִיּוֹן נוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נָאִם יְהוָה : וְאַנִּי  
 זֹאת בְּרִיתִי אִוְתָם אָמַר יְהוָה רַחֲמֵי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְרֵי  
 אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זָרְעָה וּמִפִּי

posi nella tua bocca, non saranno mai dimenticate da te, nè dai tuoi figli, nè dai tuoi nipoti, dice il Signore, da ora in eterno. <sup>1</sup> O Tu, Santo Dio, gradisci le lodi d'Israele. <sup>2</sup> Mentre gli angeli s'invitano reciprocamente ed unanimi dicono: Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaot, la terra tutta è piena della Sua maestà, (parafrasi caldaica) [*E si autorizzano l'un l'altro, gridano con voce unanime, Egli è santo nei cieli elevati, residenza della Sua maestà, Egli è santo sulla terra, opera della Sua onnipotenza, Egli è santo nell'universo intero, il Signore Zevaot, piena è tutta la terra del Suo maestoso splendore*]. (Il profeta Ezechiele dice:)  
<sup>3</sup> Lo spirito mi levò in alto, e udii dietro di me risuonare una potentissima voce: Benedetta sia la gloria del Signore nel Suo soggiorno; (parafrasi caldaica). [*E io fui sollevato dal vento, e intesi dietro di me un rumore come quello di un terremoto; era la voce di coloro che dicevano in lode di Dio: Si benedica la maestà dell'Eterno nella Divina Sua residenza*]. <sup>4</sup> Il Signore regnerà in eterno (parafrasi caldaica). [*Il regno dell'Eterno sussisterà sempre fino all'eternità*]. <sup>5</sup> O Signore, Dio di Abramo, Isacco e Giacobbe, mantieni ognora costante la disposizione al bene, nei pensieri e nei sentimenti del Tuo popolo, e rendi il loro animo ben proclive verso di Te. <sup>6</sup> Iddio è clemente, perdona il peccato e non distrugge il peccatore, assai reprime il Suo sdegno, e non lascia libero il corso alla Sua ira. <sup>7</sup> Imperocchè Tu, o Signore, sei benigno ed indulgente, e assai misericordioso verso coloro che Te invocano. <sup>8</sup> La Tua giustizia è vera giustizia eterna, e la Tua Legge è perfetta. <sup>9</sup> Tu manterrai la fede a Giacobbe, la misericordia ad Abramo, siccome giurasti ai nostri patriarchi nei tempi antichi. <sup>10</sup> Benedetto sia l'Eterno che ogni giorno ci ricolma di favori, è Egli Dio della nostra salvezza. <sup>11</sup> Il Dio Zevaot è con noi, la protezione del Dio di Giacobbe ci ripara. <sup>12</sup> O Eterno Zevaot, beato l'uomo che confida in Te. <sup>13</sup> O Signore, sii in nostro aiuto, o Re, esaudisci noi quando t'invochiamo.

<sup>1</sup> Salmo 22, 4.<sup>2</sup> Isaia 6, 3.<sup>3</sup> Ezechiele 3, 12.<sup>4</sup> Esodo 15, 18.<sup>5</sup> I Cronache 29, 18.<sup>6</sup> Salmo 78, 38.<sup>7</sup> Salmo 86, 5.<sup>8</sup> Salmo 119, 142.<sup>9</sup> Michea 7, 20.<sup>10</sup> Salmo 68, 20.<sup>11</sup> Salmo 46, 8.<sup>12</sup> Salmo 84, 13.<sup>13</sup> Salmo 20, 10.

זרע זרעך אמר יהוה מעתה ועד עולם: ואתה קדוש  
 יושב תהלות ישראל: וקרא זה אל זה ואמר קדוש  
 קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו:  
 ומקבלין דין מן דין ואמרין. קדיש בשמי מרומא  
 עלאה בית שכינתיה קדיש על ארעא עובד ובורתיה.  
 קדיש לעלם ולעלמי עלמאי יהוה צבאות מליא  
 כל ארעא זיו יקרית: ותשאני ריח ואשמע אחרי  
 קול רעש גדול ברנה כבוד יהוה ממקומו: ונשלחני  
 רוחא ושמעית בתראי קל זיע שניא דמשבחין ואמרין  
 ברוך יקרא ביהוה מאתר בית שכינתיה: יהוה ימלוך  
 לעולם ועד: יהוה מלכותיה קאים לעלם ולעלמי  
 עלמאי: יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו  
 שמרה זאת לעולם ליצר מחשבוח לבב עמך והבן  
 לבבם אליך: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית  
 והרבה להשיב אפן ולא יעיר כל חמתו: כי אתה  
 יהוה טוב וסלה ורב חסד לכל קוראיך: צדקתך  
 צדק לעולם ותורתך אמת: תתן אמת ליעקב חסד  
 לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך  
 אדני יום יום יעמס לנו האל ישועתנו סלה: יהוה  
 צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה  
 צבאות אשרי אדם ביטח בך: יהוה הושיעה תמלך  
 יעננו ביום קראנו:



Benedetto sia il Signore, che ci ha creato per la Sua gloria, e ci ha separato da coloro che vivono nell'errore, ci ha dato una Legge perfetta, e per merito di questa piantò la vita eterna in mezzo a noi, Dio pietoso, voglia aprire il nostro cuore alla Sua Legge, e ispirarci l'amore, la venerazione di Lui, per prestargli degno culto e per compiere la Sua volontà, con cuore sincero e con anima desiderosa di Lui, affinché non ci affatichiamo dietro la vanità, e non ci procuriamo beni fragili e passeggeri. Sia gradito dinanzi a Te, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, che noi osserviamo i Tuoi statuti durante questa vita, in modo da renderci degni di lunga vita, e che possiamo assistere alla salvezza finale dei tempi messianici, con felicità, benedizioni, opere meritorie, e godiamo le beatitudini del mondo futuro.

<sup>1</sup> Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione, che si possa proferrare in questo mondo e dite amen.

*Di giorno feriale, in cui non si legge la Torà, si prosegue a pag. 138, all'inizio.*

*Di Sabato, si apre l'Aron e prima d'estrarre il Sefer si dice:*

<sup>2</sup> Io rivolgo la mia preghiera a Te, o Signore; possa esser questo un momento di grazia, o Signore; nella grandezza della Tua bontà esaudiscimi col Tuo soccorso fedele.

<sup>1</sup> Caddisc, v. nota <sup>2</sup> a pag. 10.

<sup>2</sup> Salmo 69, 14.

רַחֵם אֱלֹהֵינוּ שְׁבַרְאֵנוּ לְכַבוֹדוֹ וְהַבְדִּילֵנוּ מִן הַתּוֹעִים  
 וְתֵן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכֵנוּ : הִרְחֵמְנוּ  
 וְיִטַח לִבֵּנוּ לְתוֹרָתוֹ וְיִשְׁע אַהֲבָתוֹ וְיִרְאֵתוֹ בְּלִבֵּנוּ וְיִשִּׁים  
 בְּלִבֵּנוּ לְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלִירְאָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹדוֹ וְלַעֲשׂוֹת  
 וְצוֹנוּ בְּלִבְבִי שָׁלוֹם וּבְנַפְשִׁי חַפְצָה לְמַעַן לֹא יִנְעֵ לְרִיק  
 וְיֵא גֵלֵד לְבַהֲלָהּ : וְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 נוֹלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכָּה  
 וְנִחְיֶה וְנִירָשׁ יִשְׁעֵךָ שְׁנֵי הַמַּשִּׁיחַ לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה  
 סְבוּת וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא :

וְיִפְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ וְנִמְלִיךְ  
 מְלוּכִיתִיהַ . בְּהַיְיִכוֹן וּבִיִּמְיִכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא וּבְזִמְנָן  
 קִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : וְהַא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמָא  
 וְיִבְרַךְ . וְיִשְׁמַח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .  
 וְיִתְהַלַּל . שְׁמִיהַ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵלְמָא לְעֵלְמָא מְכַל בְּרַכְתָּא .  
 שְׂרָתָא . תְּשַׁבְּחָתָא . וְנַחְמָתָא . דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

*Di giorno feriale, in cui non si legge la Torà, si prosegue a pag. 138, all'inizio.*

*Di Sabato, si apre l'Aron e prima d'estrarre il Sefer si dice:*

וְאֵנִי תְּפַלְתִּי לְךָ יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּיךָ  
 שְׁנֵי בְּאֵמַת יִשְׁעֶךָ : כִּי גִדּוֹל אַתָּה וְעֵשָׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה  
 אֱלֹהִים לְבַדְּךָ : אֲחָר אֱלֹהֵינוּ גִדּוֹל אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא  
 זָכוּ :

<sup>1</sup> Allorquando l'arca Santa si metteva in movimento, Mosè diceva: Lèvati, o Signore, siano dispersi i Tuoi nemici, e fuggano dinanzi alla Tua presenza i Tuoi avversari. <sup>2</sup> Lèvati, sii di aiuto per noi, liberaci in grazia della Tua bontà. <sup>3</sup> Poichè da Sionne uscirà la dottrina, e la parola del Signore da Gerusalemme. <sup>4</sup> O Signore, il Tuo Nome è eterno, il Tuo ricordo sarà benedetto attraverso tutte le generazioni. <sup>5</sup> L'Eterno ha voluto per Sua bontà impartire ammaestramento grande e magnifico. Esaltate con me l'Eterno, e celebriamo insieme la Sua gloria.

<sup>6</sup> Esaltate il Signore Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Suo santuario, poichè Egli è Santo. <sup>7</sup> Esaltate il Signore, Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Monte a Lui consacrato, poichè l'Eterno Dio nostro è Santo. <sup>8</sup> Non v'è santo come l'Eterno, anzi nessuno è tale fuori di Te, nè v'è forte come il nostro Dio. Poichè chi è Dio all'infuori dell'Eterno? Chi è Onnipotente all'infuori dell'Iddio nostro? Unico è l'Iddio nostro, grandissimo il nostro Signore e ineffabile è il Suo Nome.

Si renda manifesto presto a noi il Suo regno, ed abbia pietà di noi e di tutto il Suo popolo d'Israel, concedendo a noi grazia, pietà, misericordia e gradimento, e tutto il popolo dica Amen. Tutti unanimi celebrate la potenza del nostro Signore, e mostratevi riverenti alla Legge.

*Si fa l'elevazione del Sefer e, mostrando la Sacra Scrittura ai fedeli, l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:*

Questa è la Legge che Mosè presentò ai figli d'Israel. La Legge che ci comandò Mosè, è retaggio per la congregazione di Giacobbe. Voi che vi dimostraste uniti al Signore, Dio vostro, siete tuttora in vita.

Si avvicini il sacerdote a leggere la Torà. Signore la cui via è perfetta. Il detto del Signore è purissimo. Scudo egli è per tutti quelli che confidano in Lui.

<sup>1</sup> Numeri 10, 35, v. nota <sup>1</sup> a pag. 61.

<sup>2</sup> Salmo 44, 27.

<sup>3</sup> Isaia 2, 3.

<sup>4</sup> Salmo 135, 13.

<sup>5</sup> Isaia 42, 21.

<sup>6</sup> Salmo 99, 5.

<sup>7</sup> Salmo 99, 9.

<sup>8</sup> I Samuele 2, 2.

יְהִי בְנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי וַיִּפְצוּ אוֹיְבֶיךָ  
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאוֹיךָ מִפְּנֵיךָ : קוּמָה עֲזַרְתָּה לָנוּ וּפָדֵנוּ לְמַעַן  
חֲסִדֶּךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר יי מִירוּשָׁלַם :  
יי שְׁמֶךָ לְעוֹלָם יי זְכַרְךָ לְדֹר וָדֹר : יי חֲפֵץ לְמַעַן  
צַדִּיקוֹ יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֵּאדִיר :

נִגְדְלוּ לִי אֱתֵי וַיְרֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו : רֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהַדְרוֹם רִנְגְלוֹ קְדוֹשׁ הוּא : רֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהַר קְדוֹשׁ בִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : אִין קְדוֹשׁ  
כִּי אִין בְּלִתְהָ וְאִין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ : אַחַד אֱלֹהֵינוּ  
גְּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וַיִּנְרָא שְׁמוֹ :

וְתִגְלָה וְתִרְאָה מְלִכּוּתוֹ עָלֵינוּ מִתְהַרָה וַיַּחֲזֵן וַיִּרְחַם  
פְּלִיטָתוֹ וּפְלִיטַת כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵנוּ לְחַן  
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצּוֹן וַאֲמָרוּ כָּל הָעָם אָמֵן :  
הַבֵּל תְּבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה :

*Si fa l'elevazione del Sefer e, mostrando la Sacra Scrittura ai fedeli, l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:*

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תוֹרָה  
צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : וְאַתֶּם הַדְּבָקִים  
בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים בְּלַכֶּם הַיּוֹם :

כִּהֵן קָרַב יַעֲמֹד הַכֹּהֵן לְקַרְוֵא בְּתוֹרָה : הָאֵל תְּמִים  
רָכַבוּ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִנֵּן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ :

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone, primo un Coen, secondo un Levi, terzo Israele.

*Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.*

*Il chiamato:* Il Signore sia con voi.

*L'Ufficiale:* Ti benedica il Signore.

*Il chiamato:* Benedite il Signore, Egli è il solo degno di benedizione.

*L'Ufficiale:* Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre.

*Il chiamato:* Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re del Mondo, che ci eleggesti fra tutti i popoli e ci concedesti la Legge. Benedetto sii Tu, o Signore, che ci hai dato la Legge.

*Dopo la lettura del brano sacro:*

*Il chiamato:* Benedetto sii Tu, Signore Dio nostro, Re del mondo, che ci hai dato la Legge che è Legge di verità, e così piantasti in mezzo a noi il mezzo di accedere alla vita eterna. Benedetto sii Tu, o Signore, che ci hai dato la Legge.

*La lettura del Sefer è alcune volte il cap. 32, 1-12, altre volte il cap. 33, 1-12 del Deut., vedi pag. 135.*

*Deuteronomio 32, 1-12.*

Porgete orecchio, o cieli, e io parlerò e ascolti la terra le parole della mia bocca.

Si sparga il mio messaggio come la pioggia, stilli la mia parola come la rugiada, come pioggerella sulla verzura, come copiosa pioggia sull'erba.

Si io proclamerò il Nome del Signore, attribuire grandezza al nostro Dio!

La rocca, immacolato è il suo operato, sì tutte le Sue vie sono giuste, Dio di fedeltà, privo di difetti, giusto e retto Egli è!

Potete attribuire a Lui mancanza? no, la colpa è dei Suoi figli, o generazione falsa e perversa.

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone, primo un Coen, secondo un Levi, terzo Israele.

*Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.*

יְיָ עִמָּכֶם *Il chiamato:*

יְבָרְכֶךָ יְיָ *L'Ufficiale:*

בְּרַבּוֹ אַתְּ יְיָ הַמְּבֹרָךְ *Il chiamato:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד *L'Ufficiale:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּרוּךְ אַתָּה *Il chiamato:*

יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים .  
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

*Dopo la lettura del brano sacro:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר *Il chiamato:*

נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁע בְּחוֹבֵנוּ . בְּרוּךְ

אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

*La lettura del Sefer è alcune volte il cap. 32, 1-12, altre volte il cap. 33, 1-12 del Deut., vedi pag. 135.*

*Deuteronomio 32, 1-12.*

הָאָדָמָה הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָרָהּ וְהִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי :

יַעֲרַף כַּמָּטָר לְקַחֵי תֵּזֵל כַּטַּל אִמְרֵתִי

כַּשֶּׁעִרִים עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב :

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הֵבוּ נִדְלַל לְאֱלֹהֵינוּ :

הַצּוֹר תָּמִים פִּעְלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט

Forse al Signore attribuite questo, o popolo stolto e insipiente? non è Egli il padre tuo, il tuo Creatore non è Egli? Colui che ti ha fatto e ti ha formato?

Ricordati dei giorni antichi, considera gli anni delle generazioni passate, chiedi ai tuoi antenati che ti raccontino, ai tuoi vecchi che te lo dicano loro.

Quando l'Altissimo divise l'eredità fra le genti, quando separò i figli dell'uomo, fissò i confini dei popoli secondo il numero dei figli d'Israele.

Poichè la parte del Signore è il Suo popolo, Giacobbe la porzione del Suo retaggio.

Egli lo trovò in una terra incolta, nella desolazione, in un luogo di solitudine, pieno di urli, lo circondò, ne prese cura, lo custodì come la pupilla del suo occhio, come aquila che desta la sua nidiata, si libra a volo sui suoi piccoli, spiega le ali, li prende e li porta sui suoi vanni.

Il Signore solo lo ha guidato, nessuna divinità straniera era con Lui.

*Deuteronomio 33, 1-12.*

Questa è la benedizione colla quale Mosè, uomo di Dio, benedì i figli d'Israel prima di morire!

Disse: il Signore è venuto dal Sinai, si levò su di loro dal Seir, fece splendere la sua luce dal monte di Paran, giunse in mezzo alle sante miriadi, dalla destra Sua (partiva) per loro il fuoco della Legge.

Si, Egli ama i popoli (le tribù) tutti. I Suoi santi sono in Tua mano, essi stessi ai Tuoi piedi ricevono le Tue istruzioni.

Mosè ci ha dato una Legge, eredità dell'assemblea di Giacobbe. Egli (Dio) divenne Re in Iesciurun (Israel), quando si adunarono i capi del popolo con tutte le tribù d'Israel. Viva Reuben, che egli non muoia, e che la sua popolazione sia numerosa.

E questo è quello che disse di Giuda: Ascolta, o Signore,

צדיק וישד הוא :	אל אמונה ואין עול
דור עקש ופתלחל :	שחת לו לא בניו מומם
עם נבל ולא חכם	הדליהנה תגמלוזאת
הוא עשה ויכננה :	הלואהוא אביה קנה
בינו שנות דרדרדר :	זכר ימות עולם
זקניה ויאמרו לה :	שאל אביה ויגדה
בהפרידו בני אדם	בהנחל עליון גוים
למספר בני ישראל :	יצב גבלת עמים
יעקב חבל נחלחו :	כי חלק יהנה עמו
ובתחו ילל ישמון	ימצאהו בארץ מדבר
יצרנהו באישון עינו :	יסבבנהו יבוננהו
עלגוזליו ירחף	כנשר יעיר קנו
ישאהו עלאברתו :	יפרש כנפיו יקחהו
ואין עמו אל נכר :	יהנה ברד ינחנו

*Deuteronomio 33, 1-12.*

וזאת הברכה אשר ברך משה איש האלהים את בני ישראל לפני מותו : ויאמר יהנה מסיני בא תרח משעיר למזו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קרש מימינו אשדת למזו : אף חבב עמים כלקדשו פינה והם רבו לרגלה ישא מברחה : תורה צנהלנו משה מורשה קהלת יעקב : יהי בישרון מלה בהתאסף ראש עם יחד שבטי ישראל : יהי ראובן ואליםת יהי מתיו מספר : וזאת ליהודה ויאמר

la voce di Giuda, riconducilo verso il suo popolo, che la sua potenza gli sia sufficiente e che Tu gli sia in aiuto contro i suoi nemici! E di Levi disse: i Tuoi Tummim e i Tuoi Urim<sup>1</sup> appartengono all'Uomo a Te fedele che Tu provasti a Massà<sup>2</sup>, contro il quale hai disputato presso le acque di Merivà<sup>3</sup>, che disse a suo padre e a sua madre: «Io non li ho visti», che non riconobbe i suoi fratelli<sup>4</sup>, nulla volle sapere dei propri figli; essi osservarono la Tua parola e furono i custodi del Tuo patto. Essi insegnarono le Tue prescrizioni a Giacobbe e la Tua Legge ad Israele; metteranno l'incenso nelle Tue narici e gli olocausti sugli altari.

Benedici o Signore la sua potenza e gradisci l'opera delle sue mani, infrangi i fianchi ai suoi avversari, a coloro che lo odiano sicchè non possano più risorgere.

E per Beniamino disse: L'amato dal Signore dimora con sicurezza presso di Lui, Dio gli fa di continuo riparo e dimora fra le sue spalle (*qui termina il passo della Torà*).

<sup>5</sup> Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di ristabilire la casa della nostra vita (Tempio di Gerusalemme), e di fissarvi tosto ai nostri giorni la residenza della Sua gloria, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di aver pietà di noi e dei nostri superstiti (dalle persecuzioni), e di proteggere noi le nostre case e tutta la congrega del popolo d'Israele dalla mortalità e dalla distruzione, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di proteggere tutti i sapienti in Israele, loro con i figli, le mogli, i loro discepoli, in ogni luogo di loro residenza, e diremo Amen.

Che sia gradito, dinanzi al nostro Padre celeste, di farci annunziare (a mezzo del profeta Elia) parole di consolazione presto dai quattro angoli della terra, e diremo Amen.

<sup>1</sup> Borsa dalla quale il sacerdote traxva a sorte il responso Divino.

<sup>2</sup> Luogo ove la tribù di Levi fu provata nella persona di Mosè.

<sup>3</sup> Si riferisce al fatto del comando di Dio a Mosè e Aronne di far sgorgare acque dalla roccia.

<sup>4</sup> Si riferisce al fatto del peccato del vitello d'oro, quando la tribù di Levi per castigo fece giustizia dei peccatori anche se erano stretti parenti.

<sup>5</sup> Preghiera per la conservazione d'Israele.

שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל-עַמּוֹ תְּבַיְאֵנוּ יְיָ רַב  
לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה :

וּלְלוֹי אָמַר תְּמִידָה וְאוֹרֵיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוּ  
בְּמִסָּה תִרְיִבְהוּ עַל-מֵי מְרִיבָה : הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ  
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת-אָחִיו לֹא הִכִּיר וְאֶחָד-בָּנָיו לֹא יָדַע  
כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶיךָ יִנְצְרוּ : יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ  
לִיעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁמּוֹ קְטוֹרֶה בְּאִפְּךָ וְכִלְיִל  
עַל-מִזְבְּחֶךָ : בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעַל יְיָ תִרְצֶה  
מִחֵץ מִתְּעִים קָמְיוֹ וּמִשְׁנְאָיו מִן-יְקוּמוֹן : לְבִנְיָמִן אָמַר  
יְיָ יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵטֶחַ עָלָיו חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם  
(*qui termina il passo della Torà*) : וּבֵין כַּחֲפוֹ שָׁכֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְכוֹנֵן אֶת בַּיִת חַיֵּינוּ  
וּלְהַשִּׁיב שְׁכִינָתוֹ בְּחוּכּוֹ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן :  
יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתֵנוּ  
וּלְעֲצוֹר אֶת הַמַּגָּפָה וְהַמַּשְׁחִית מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל בְּתוּמֵינוּ  
וּמֵעַל כָּל עֲרַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְקַיֵּם לָנוּ אֶת כָּל  
חֻבְּמֵי יִשְׂרָאֵל הֵם וּבְגִידֵם וְנִשְׂיָהֵם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל  
אֲשֶׁר לָהֶם שְׂבָבֵל מְקוּמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן :  
יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁנֹשְׁמַע וְתַחֲבֹשֶׁר  
בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת מִהְרָה מֵאֲרָבַע בְּנִפּוֹת  
הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן :

Verso i nostri fratelli d'Israele e verso coloro che sono perseguitati per la fede, che gemono nell'angustia o in prigionia, Iddio usi pietà e compassione in grazia del Suo Nome eccelso, e salvi noi e loro e ci liberi con loro dall'oppressione, cambiando le tenebre in luce abbagliante, e diremo Amen.

Sia la Tua bontà su di noi siccome sperammo in Te, giacché in Te solo, o Signore, io riposi la mia speranza, esaudiscimi, o Signore, Dio mio. Così i tuoi diletti saranno liberati, salvami con la Tua destra ed esaudiscimi. O Signore, salva, o Re, esaudisci noi quando t'invochiamo.

*Riportando il Sefer nell'Aron si dice:*

Giovani e fanciulli, vecchi e giovani, tutti quanti lodino il Nome del Signore, perchè il Nome Suo solo è eccelso, la Sua maestà risplenda nella terra e nel cielo. Egli rialzò la corona del Suo popolo, Egli è gloria per i suoi fedeli, per i figli di Israele, popolo a Lui diletto, alleluia. Io proclamerò: lodato sia il Signore, e dai miei nemici sarò salvo. E quando l'arca si posava, diceva: torna, o Signore, fra le miriadi delle schiere d'Israele. O Signore, richiamaci a Te e ritorneremo, rinnova per noi i tempi che furono. Io vi ho dato una legge perfetta, non abbandonate la Mia dottrina.

<sup>1</sup> Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

<sup>1</sup> Caddisc, v. nota <sup>2</sup> a pag. 10.

אחינו ישראל ואנוסי ישראל הנתונים בצרה ובשביה  
המקום ירחמם ויחון אותם ואותנו בעבור שמו הגדול  
ויושיעם ויושיענו ויוציאם ויוציאנו מצרה לרחוקה  
ומאפלה לאורה ונאמר אמן :

יהי חסדך יי עלינו כאשר יחלנו לך : כי לך יהנה  
החולתי אתה תענה יי אלהי : למען יחלצון ידריךך  
הושיעה ימינה וענני : יי הושיעה המלך יעננו ביום  
קרואנו :

*Riportando il Sefer nell'Aron si dice:*

בחורים ונשים בתולדות זקנים עם נערים : יהללו את  
שם יי כי נשגב שמו לברו הודו על ארץ ושמים :  
ויהם קרו לעמו ותהלה לכל חסידיו לבני ישראל  
עם קרובו הלאויה : מהלל אקרא יי ומאוויבי אושע :  
ובנחה יאמר שובה יי רבבות אלפי ישראל : השיבנו  
יי אליה ונשובה חדש ימינו בקרם : כי לקח טוב  
נתתי לכם . תורתו אל תעזבו :

יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די ברא כרעותיה וימליך  
מלכותיה . בתיכון וביומיכון ובתני דכל בית ישראל בעלמא ובנומן  
קריב ואמרו אמן : והא שמה רבא מברך . לעלם ולעלמי עלמא  
יתברך . וישמבח . ויתפאר . ויתרום . ויתנשא . ויתהדר . ויתעלה .  
ותהקל . שמה דקדושא ברין הוא . לעילא לעילא מקל ברקתא .  
שרתא . חשבנתא . ותקמא . דאמרון בעלמא . ואמרו אמן :

Di giorno feriale si riprende da qui, da pag. 132.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

<sup>1</sup> Dio Signore, dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode.

Benedetto sii Tu, Signore, Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande, possente ed ammirabile, Dio altissimo, che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterì in grazia del Tuo Nome. Ricordaci (per accordarci) la vita, o Tu, Re, che godi nell'accordare la vita, registra noi nel libro della vita per grazia Tua, o Dio eterno, Re liberatore, che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore, scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente, o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore, fai discendere la rugiada; alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarti, o Re, che fai morire e risorgere e che fai spuntare la salvezza? Chi è pari a Te, o Padre misericordioso? Ricordati delle Tue creature, accordando loro la vita. Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu, o Signore, che fai risuscitare i morti.

*L'Ufficiale:* Celebreremo la Tua santità e la Tua onnipotenza nel delizioso stile delle assemblee dei santi serafini che triplicatamente celebrano la Tua santità come sta scritto per mezzo del Tuo profeta (Isaia): S'invitano l'un l'altro e dicono:

<sup>1</sup> V. nota <sup>1</sup> a pag. 11.

Di giorno feriale si riprende da qui, da pag. 132.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד הַהִלְלָתְךָ :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
 אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכּוֹכָב  
 חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיתָם לְמַעַן שְׁמוֹ  
 בְּאַהֲבָה • זְכַרְנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים • וְכַתְּבֵנו  
 בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים (אֵל חַי) מְלֶךְ גּוֹאֵל  
 עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֹּן אַבְרָהָם :

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם יְיָ מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ  
 מוֹרִיד הַטַּל • מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים  
 בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מַחְיֶה  
 אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישִׁינֵי עַפְרָי מִי כְמוֹךָ בְּעַל  
 גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵה לְךָ מְלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ  
 לָנוּ יְשׁוּעָה • מִי כְמוֹךָ אָב (הַרְחֵמוּ) הַרְחֵמִים (זוֹכֵר  
 יְצוּרָיו) זֹכוֹר יְצוּרֵיךָ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים מֵמִית וּמַחְיֶה  
 וְנִאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה  
 הַמֵּתִים :

*L'Ufficiale:* נְקַדֵּשׁ וְנַעֲרִיצָה בְּנוֹעַם שִׁיחַ סוֹד שְׂרָפֵי  
 קָדֹשׁ הַמְּשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה וְכוּן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ  
 וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

*Il pubblico:* « Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaod, la terra tutta è piena della Sua maestà ».

*L'Ufficiale:* Di fronte a questi, altri lodano e dicono:

*Il pubblico:* « Benedetta la gloria del Signore dal luogo ove risiede ! ».

*L'Ufficiale:* E negli scritti santi è detto:

*Il pubblico:* « L'Eterno regnerà in perpetuo, il tuo Dio o Sionne attraverso tutti i secoli, alleluia ».

In ogni generazione celebreremo la Tua grandezza, e per l'eternità proclameremo la Tua santità, e le Tue lodi, o Signore nostro, non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca, poichè Dio grande e santo Tu sei.

<sup>1</sup> Perciò imprimi, o Signore Dio nostro, la Tua riverenza su tutte le Tue opere, e il timore di Te su tutto il creato, in guisa che tutte le creature Ti venerino, Ti abbiano a prestare adorazione, e si costituiscano tutte in un fascio unico, per eseguire la Tua volontà con cuore sincero, giacchè sappiamo, o Signore Dio nostro, che possiedi assoluta autorità, forza è nella Tua mano, onnipotenza nella Tua destra, e il Tuo Nome formidabile è venerato da tutto quanto hai creato.

Concedi dunque, o Signore, gloria al Tuo popolo, lode a coloro che Ti temono, felice avvenire a quelli che Ti cercano, libertà di favella a coloro che in Te sperano, gioia alla Tua terra, gaudio alla Tua città, alzando la fronte gloriosa del Tuo servo David, e il figlio di Jesse, Tuo unto, sia esaltato presto, ai di nostri. Allora i giusti esulteranno, gli uomini retti trion-

<sup>1</sup> V. nota <sup>1</sup> a pag. 12.

*Il pubblico:* קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו :

*L'Ufficiale:* לעממתם ברוך יאמרו :

*Il pubblico:* ברוך כבוד יי ממקומו :

*L'Ufficiale:* ובך ברי קדשך כתוב לאמר .

*Il pubblico:* ימלוך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

לדור ודור נגיד גדלה וליצח נצחים קדושתך נקדיש  
ושבתך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד כי אל  
מלך גדול וקדוש אתה :

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך ואימתך  
על כל מה שבראת . ויראה כל המעשים וישתחוו  
לפניך כל הברואים ויעשו בלם אנדה אחת לעשות  
רצונך בלבב שלם . כמה שידענו יי אלהינו שהשלטון  
לפניך עוז בגדך וגבורה בימינך ושמה נורא על כל  
מה שבראת :

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראיך ותקנה טובה  
לדורשיך ופתחון פה למנוחלים לך שמחה לארצך  
ששון לעירך וצמיחת קרן לדוד עבדך ועריכת נר  
לבן ישי משיחה במהרה בגמינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים



feranno, i pii giubileranno. All'incontro l'iniquità sarà sparita, e quale fumo si sarà dileguata dal mondo. E Tu regnerai Unico sopra tutte le Tue opere, sopra Gerusalemme, Tua città, sopra Sionne, sede della Tua maestà, come è scritto negli Agiografi: Il Signore regnerà in eterno, il Tuo Dio, o Sionne, per tutte le generazioni, alleluia.

Ed altrove è scritto: <sup>1</sup> Eccelso si mostra il Signore degli eserciti nella giustizia, la Sua santità verrà riconosciuta nella Sua clemenza. Benedetto sii Tu, o Signore, Re santo.

<sup>2</sup> Tu ci scegliesti fra tutti i popoli, ci hai amati, graditi ed esaltati sopra tutte le genti, ci hai santificato con i tuoi precetti, avvicinandoci al Tuo culto, e il Tuo Nome grande e santo è titolo di gloria per noi.

Ci hai dato, o Signore Dio nostro, amorevolmente questo giorno (*di Sabato si aggiunge: Sabati per riposo*), festività per allegria, epoche e ricorrenze festive per gioia (*di Sabato si aggiunge: questo giorno di Sabato*), questo giorno del ricordo, giorno del suono della buccina (*di Sabato si dice: ricordo del suono*), giorno di sacra convocazione in cui si ricorda l'uscita dall'Egitto.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata la memoria di noi, dei nostri Padri, di Gerusalemme, Tua città, del Messia, discendente di David, Tuo servo, di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento in questo giorno (*di Sabato si aggiunge: di Sabato*) del Ricordo. Ricorda noi, o Signore Dio nostro,

<sup>1</sup> Isaia 5, 16.

<sup>2</sup> Preghiera le cui prime tracce si trovano nel Talmud.

בְּרָנָה יְגִילוּ וְעוֹלָתָהּ תִּקְפוּץ פִּיהָ וְכָל הַרְשָׁעָה בְּלָהּ  
בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר מִמְּשָׁלַת זְרוּן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבִרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ עַל יְרוּשָׁלַם  
עִירָךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ בְּכַתוּב בְּרַבְרֵי קִדְשֶׁךָ .  
יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וְדוֹר הַלְלוּהָ .

וְכַתוּב וַיִּנְבֵּא יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ  
בְּצִדְקָה . בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וַרְצִיתָ בָנוּ  
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת . קִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ .  
וְקִבְּרָתָנוּ מִלְּבָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ . וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר  
וְהַנּוֹרָא עָלֵינוּ קִרְאתָ :

וַתַּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (*di Sabato* שְׁבֻחַת לְמַעֲרָה)  
וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְחַמְנִים לְשִׁשּׁוֹן אֶת יוֹם (*di Sabato*)  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) אֶת יוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה (*di Sabato* זְכָרְתָּ) יוֹם  
תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיציאת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה תְּבֵא יִגִיעַ יִרְאֶה יִרְצֶה  
יִשְׁמַע . יִפְקֹד . יִזְכֹּר זְכָרוֹנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ . זְכָרוֹן  
יְרוּשָׁלַם עִירָךָ . וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ . וְזָכְרוֹן  
כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן  
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצוֹן (*di Sabato* בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ)  
בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה . זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה .

per bene, concedi a noi la benedizione, salvaci in vita buona, con decreto di salvezza e misericordia, abbi pietà, compassione e misericordia di noi, salvaci! poichè a Te sono rivolte le nostre speranze, essendo Tu, Dio, Re pietoso e misericordioso.

Dio nostro e Dio dei Padri nostri, rendi manifesto il Tuo regno sopra l'universo intiero con la gloria che a Te si conviene, innalzati su tutta la terra nel Tuo splendore, e fa' brillare l'augusta e sublime Tua potenza su tutti gli abitanti dell'universo, in modo che ogni creato sappia che Tu lo creasti, e ogni essere formato comprenda che sei Tu che lo hai organizzato, e chiunque ha respiro proclami: Il Signore Dio d'Israele è Lui che regna e la Sua sovranità ovunque si estende.

Fa' posare, o Signore Dio nostro, su di noi la benedizione delle Tue festività in vita, allegria e pace; come ci hai promesso e Ti compiacesti altre volte di benedirci, così benedicci noi oggi! Santificaci nell'esecuzione dei Tuoi precetti, ci mantieni affezionati alla Tua legge, saziaci dei Tuoi beni, rallegraci colla Tua salvezza, purifica il nostro cuore in modo che Ti prestiamo culto con sincerità, fa' sì che godiamo, o Signore Dio nostro, (*di Sabato*: con amore a aggradimento), con allegria e gioia (*di Sabato*: i Sabati) le Tue sante festività, poichè la Tua parola è verità e sussiste in eterno, e fuori di Te non abbiamo altro Re! Benedetto sii Tu, o Signore, Re di tutta la terra, che santifichi (*di Sabato*: il Sabato) Israele e il giorno del Ricordo.

Gradisci, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci di Israele, e siati sempre gradito il culto d'Israele, Tuo popolo,

וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרְכָהּ • וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים •  
בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו  
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹ  
בְּכַבְדֶּךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּחַדְר  
נְאוֹן עֲנֵךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֲרֻצֶיךָ וְיָדַע כָּל פֶּעוּל  
כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּ וְיָבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרַתָּ וַיֹּאמֶר  
כָּל אִשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶכֶךְ וּמְלִכּוֹתָו  
בְּכָל מְשֻׁלָּה :

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת בְּרַבַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים  
וְלִשְׁמִחָה וְלִשְׁלוֹם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וְרָצִיתָ לְבָרְכָנוּ בּוֹ  
הַתְּבָרְכָנוּ סֵלָה • קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְחַן חֶלְקֵנוּ בְּחַזְקֶיךָ  
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ שְׂמַחְנוּ בִישׁוּעָתֶךָ וְשִׂחַד לִבֵּנוּ לְעַבְדֶּךָ  
בְּאַמַּת • וְהַנְּחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (*di Sabato*: בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן)  
בְּשְׂמִיחָה וּבְשִׁשׁוֹן (*di Sabato*: שְׂמִיחָה וּ) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ •  
וְדַבְּרָךְ אַמַּת וְקִיָּם לְעַד וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מְלֶכֶךְ  
אַלָּא אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֶכֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ  
(*di Sabato*: הַשָּׁבַת וּ) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוֹרוֹן :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵל תְּפַלְתֶּם שְׁעָה  
וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלְתֶם  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרַצוֹן וְתִהְיֶי לְרַצוֹן תָּמִיד  
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן

sicchè possano mirare i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion e a Gerusalemme, Tua città. Benedetto sii tu, o Signore, che farai risplendere la Tua maestà in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera, mattina e mezzogiorno, Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso, di cui infinita è la clemenza; sì, in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Perchè dunque la Tua clemenza, trattieni il Tuo regno, allontana le pesti, la guerra, la carestia, la cattività, la strage, l'epidemia, e qualunque altro malanno da noi e da tutti i figli del Tuo patto.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo Nome, o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi. Concedi vita felice a tutti i figli del Tuo patto, e lodino con sincerità il Tuo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore, a cui si conviene rendere omaggio.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente con i Tuoi favori, poichè con il Tuo favore già ci concedesti, o Signore, Dio nostro, una Legge di vita, amore,

ולירושלם עירך ברחמים במאז . ברוך אתה יי  
המחזיר ברחמיו שכניתו לציון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
על חיינו המסורים בך ועל נשמותינו הפקודות  
לך ועל נסיה שבכל יום ויום עמנו ועל נפלאותיה  
ושובותיה שבכל עת ערב ובקר וצהריים הטוב כי  
לא בלו רחמיה המרחם כי לא תמו חסדיה ומעולם  
קנינו לך . לא הכלמתנו יי אלהינו ולא עזבתנו ולא  
הסתרת פניך ממנו :

זכור רחמיה וכבוש את בעסה . בלה דבר וחרב  
ודעב ושבי ומשחית ומנפה וכל מחלה מעלינו ומעל  
כל בני בריתך :

על כלם יתברך ויתרום שמך מלכנו תמיד . כל  
החיים יודוך סלה . יהללו לשמך הטוב באמת .  
ובתוב לחיים טובים כל בני בריתך . ברוך אתה  
יי הטוב שמך ולך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו  
ועל כל ישראל עמה ברבנו אבינו בלנו כאחד באור  
פניך כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים  
אהבה וחסד צדקה ברכה ישועה ורחמים וחיים

misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, e degnati di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana.

Nel libro della vita, di benedizione, pace, salvezza, e grazia, clemenza, possiamo esser iscritti noi e tutto il popolo di Israele, sicchè godiamo vita felice e pace. Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il popolo d'Israele, accordandogli la pace amen.

Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te, o Signore, mia rocca e mio Redentore<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> O mio Dio preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunziare inganno, fa' che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa' che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio, che tutti quelli che progettano male contro di me, si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio mio, di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

<sup>3</sup> Colui che costituì l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel.

Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, di riedificare il Santuario presto ai giorni nostri e facci partecipi della Tua Legge:

<sup>1</sup> Salmo 19, 15.

<sup>2</sup> La prima parte di questa preghiera si trova nel Talmud B. Berachod 17. a. di Mar figlio di R. Abina vissuto nel IV sec. dell'e. v.

<sup>3</sup> Le prime tre parole si trovano in Giobbe 25, 2.

וְשָׁלוֹם וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל  
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם פְּרִנָּסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה  
וְנִחְמָה חַן וְחֶסֶד נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אָנֹכִי וְכָל עַמֶּךָ  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ  
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן :

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי  
וְנוֹאֲלִי :

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי  
נַפְשֵׁי חַדּוֹם וְלִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדֶּה נַפְשִׁי וְנַפְשֵׁי כָּעֶפֶר לְכָל  
תְּהִיָּה יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁקֵל הַקָּמִים  
עָלַי לְרָעָה תִּפְרַע עֲצָתָם וְתִקְלַקֵּל מַחֲשָׁבוֹתָם . וְכֵן  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁתַּפְּתַח לִי שַׁעְרֵי תוֹרָה .  
שַׁעְרֵי חֶכְמָה . שַׁעְרֵי בִינָה . שַׁעְרֵי דַעַת . שַׁעְרֵי  
פְּרִנָּסָה וְכִלְכִּלָּה . שַׁעְרֵי חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרָצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ :

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּבְּנֶה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ :

(di Sabato si omette) ' Nostro Padre, Nostro Re, abbiamo peccato contro di Te.

N. P. N. R., agisci verso di noi per l'amore del Tuo Nome.

N. P. N. R., liberaci da cattivo destino.

N. P. N. R., destina a noi avvenimenti buoni.

N. P. N. R., che il novello anno sia felice per noi.

N. P. N. R., rendi nulli i progetti di coloro che ci odiano.

N. P. N. R., rendi vani i progetti dei nostri nemici.

N. P. N. R., invia guarigione perfetta ai malati del Tuo popolo.

N. P. N. R., preserva il Tuo popolo da qualunque epidemia.

N. P. N. R., tieni lontano da noi la peste, la guerra, la carestia, la cattività, il flagello, la mortalità.

N. P. N. R., ricorda che noi non siamo che polvere.

N. P. N. R., distruggi qualunque decreto di condanna che penda sul nostro capo.

(di Sabato si omettono) N. P. N. R., distruggi qualunque documento della nostra colpa.

N. P. N. R., concedi perdono e remissione ai nostri peccati.

N. P. N. R., allontana e toglì dal Tuo cospetto le nostre colpe.

N. P. N. R., fa' che ritorniamo a Te con sincera penitenza.

N. P. N. R., non rimandarci senza averci esaudito.

N. P. N. R., conserva di noi buon ricordo.

N. P. N. R., iscrivici nel libro della vita.

<sup>1</sup> V. nota <sup>1</sup> a pag. 75.

: אָ"מ אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ (di Sabato si omette)

: אָ"מ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה

: אָ"מ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ

: אָ"מ בְּטַל מִמָּנוּ כָּל גְּזֵירוֹת קָשׁוֹת

: אָ"מ חֲדַשׁ עָלֵינוּ בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת

: אָ"מ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה

: אָ"מ בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ

: אָ"מ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ

: אָ"מ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְכָל חוֹלֵי עַמֶּךָ

: אָ"מ מִנַּע מִגִּפָּה מִנְחַלְתֶּךָ

: אָ"מ כִּלְה דְּבַר וְחֶרֶב וְרָעַב וְשָׂכֵי וּמִשְׁחִית וּמִגִּפָּה

: מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ

: אָ"מ זְכוֹר כִּי עָפָר אָנַחְנוּ

: אָ"מ קִרַּע רוּעַ גֹּזֵר דִּינֵנוּ

: אָ"מ מַחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׂטָרֵי

: חוֹבוֹתֵינוּ (di Sabato si omettono)

: אָ"מ סִלַּח וּמַחוּל לְעֹנוּוֹתֵינוּ

: אָ"מ מַחֶה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד

: עֵינֶיךָ

: אָ"מ הַחֲזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ

: אָ"מ נָא אֵל תִּשְׁיִבְנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ

: אָ"מ וְזָכְרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ

: אָ"מ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים

- N. P. N. R., iscrivici nel libro dei meriti.  
 N. P. N. R., iscrivici nel libro di salvezza e consolazione.  
 N. P. N. R., iscrivici nel libro dell'alimento e dell'abbondanza.  
 (di Sabato si omette) N. P. N. R., iscrivici nel libro della clemenza, del perdono, dell'espiazione.  
 N. P. N. R., fa' sorgere presto per noi la salvezza.  
 N. P. N. R., ascolta la nostra voce, abbi pietà e compassione di noi.  
 N. P. N. R., accogli con pietà e gradimento le nostre preci.  
 N. P. N. R., fallo per Te stesso, se non per noi.  
 N. P. N. R., fallo per il Tuo Nome grande, immenso e venerabile.  
 N. P. N. R., agisci per la Tua infinitamente grande misericordia e clemenza, abbi pietà di noi e salvaci.

<sup>1</sup> Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione, che si possa proferrare in questo mondo e dite amen.

Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israel, dal Loro Padre celeste e si dica amen.

Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli con la Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

<sup>1</sup> Caddisc, v. nota <sup>2</sup> a pag. 10.

- א'מ פתחנו בספר זכיות  
 א'מ פתחנו בספר ישועות ונחמות  
 א'מ פתחנו בספר פרנסה וכלכלה  
 א'מ פתחנו בספר סליחה ומחילה (di Sabato si omette)  
 וכפרה  
 א'מ הצמח לנו ישועה בקרוב  
 א'מ שמע קולנו חוס ורחם עלינו  
 א'מ קבל ברחמים ובכרצון את תפלתנו  
 א'מ עשה למענה אם לא למעננו  
 א'מ עשה למען שמך הגדול הגבור והנורא  
 א'מ עשה למען רחמיך הרבים וחסדיך הגדולים  
 ורחם עלינו והושיענו

יתגדל ויתקדש שמייה רבא . בעלמא די כרא כרעותיה ונמליך  
 מלכותיה . בתויתך וביומיתך ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן  
 קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מכרד . לעלם ולעלמי עלמאי  
 יהברך . וישתבח . ויתפאר . ויתרום . ויתנשא . ויתקדר . ויתעלה .  
 ויתהלל . שמייה דקודשא ברך הוא . לעילא לעילא מכל ברקתא .  
 שרתא . תשבחתא . ונחמתא . דאמין בעלמא . ואמרו אמן :  
 מתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל . קדם אבוהון דבשמאי  
 ואמרו אמן :  
 יהא שלמא רבא מן שמאי ותוים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן :  
 עושה שלום במרומי הוא ברחמי עושה שלום עלינו ועל כל ישראל  
 אמן :

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di Sabato si dice questo salmo:**Salmo 92.*

Salmo, canto, per il giorno del Sabato.

E bello celebrare il Signore e salmeggiare al Tuo Nome o Altissimo proclamare al mattino la Tua grazia, e la Tua fedeltà durante la notte, sul decacordo e sul salterio cogli armoniosi accordi dell'arpa. Poichè Tu mi allieti, o Signore, con tutto quello che fai, le opere delle Tue mani mi fanno esultare. Come sono grandi le opere Tue, o Signore, e come profondi sono i Tuoi pensieri; l'insensato non lo riconosce, lo stolto non lo capisce. Che se anche gli empî germogliano come erba, e i macchinatori d'iniquità fioriscono, alla fine eternamente saranno distrutti. Mentre Tu rimani per sempre eccelso. Poichè ecco i Tuoi nemici periscono, e i macchinatori d'iniquità si disperdono. Ecco Tu mi dai la forza del bufalo, sono asperso di olio freschissimo. L'occhio mio gode nel contemplare i miei insidiatori (vinti), e i miei orecchi nell'udire (la caduta) dei malvagi che insorgevano al mio danno. Il giusto germoglierà come la palma, crescerà come i cedri del libano. Trapiantati nella casa di Dio, fioriscono negli atri del nostro Dio. Anche da vecchi saranno pieni di vita e verdeggianti. Per proclamare che Dio è giusto, Egli è la mia rocca e in Lui non v'è ingiustizia.

<sup>1</sup> Rabbi Eleazar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia « quando tutti i Tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina la felicità dei Tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici, ti auguro la felicità, per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desi-

<sup>1</sup> Vedi nota <sup>2</sup> a pag. 118.

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
בַּשַּׁבָּת הוּא אוֹמְרִים

*Di Sabato si dice questo salmo:*

מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לַיהוּדוֹת לַיְיָ וּלְזִמְרָה לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן: לַחֲגִיד בַּבִּקְרָה  
חֲסִדָּה וְאַמּוֹנְתָהּ בְּלִילוֹת: עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי  
הַחַיּוֹן בְּבִגְדוֹ: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בַּפְּעֻלָּהּ בְּמַעֲשֵׂי יְרֵיךָ  
אַרְצֵנוּ: מִה נִדְּלוּ מֵעֵשִׂיף יְיָ מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשַׁבְחֶיךָ:  
אִישׁ בַּעַר לֹא יָדַע וּבְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בַּפֶּלֶחַ  
רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אֲוֶן לְהַשְׁמָדָם  
עָדֵי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ  
יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ וַתִּפְרְדוּ כָּל פְּעֻלֵי אֲוֶן:  
וַתֵּרֶם כִּרְאֵם קִרְנֵי בַלְחֵי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתִּבְטַט עֵינַי  
בְּשׂוֹרֵי בַקְמִים עָלַי מֵרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנוֹי: צַדִּיק  
בַּתְּקֵר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָה: שְׂתוּלִים בְּבֵית  
יְיָ בַּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכוּן בְּשִׁבְהַ  
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לַחֲגִיד כִּי יִשָּׂר יְיָ צוּרֵי וְלֹא  
עוֹלְתָהּ בּוֹ:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַלְמִידֵי חֲכָמִים  
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנוֹת לְמוֹדֵי יְיָ  
וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹת אֵל תִּקְרִי בְּנוֹת אֶלָּא בְּנוֹת: יְהִי  
שְׁלוֹם בְּחִילָה שְׁלֹהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אַחֲרֵי וְרַעֲוִי

dero il tuo bene. Che tu possa vedere le più tarde generazioni sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grandi felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua Volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israele e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di domenica si dice questo salmo:*

*Salmo 24.*

Di David salmo. A Dio appartengono la terra e tutto quanto essa contiene, il mondo e quelli che lo abitano. Perché Egli l'ha fondata sui mari e l'ha stabilita sui fiumi. Chi oserà salire al monte del Signore? chi oserà stare nel luogo suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti e dal cuore puro, che non volge l'animo a menzogna, e non giura per ingannare. Egli riporterà benedizione dal Signore e giustizia dal Signore che è la Sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che lo cercano, di quelli che cercano la Tua faccia la discendenza di Giacobbe.

<sup>1</sup> Caddisc, vedi nota <sup>2</sup> a pag. 10.

אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה  
טוֹב לְךָ : וְרָאָה בָּנִים לְבִנְיָה שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :  
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מִכְשׁוֹל : יי עַז  
לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

וְיַגְדֵּל וְיַתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ וְיַמְלִיךְ  
מְלִכּוּתִיהַ . בְּתַוּיִכּוֹן וּבְיַמְיִכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְנֹמֵן  
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמָא  
יִתְבָּרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .  
וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהַ דְקַדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .  
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחַמְתָּא . דְאִמְרֵנוּ בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל  
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן דִּינִתְבָּן  
דְעִסְקִין בְּאוּרִימָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא קְדִין וְדִי בְכָל אֶתְרָא וְאִמְרָ יְהֵא  
לְנָא וְלֵהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי וְחַיִּי אַרְיִכֵי וּמוֹנֵי רַחֲמֵי מִן קַדְמֵי  
אַלְהָנָא מְאֵרִיָּה דְשְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא  
בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלּוֹחַם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בְּרֵאשִׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים

*Di domenica si dice questo salmo:*

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וְיוֹשְׁבֵי  
בָּהּ : כִּי הוּא עַל יָמִים יָסְדָהּ וְעַל נְהַרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ :  
מִי יַעֲלֶה בָהֶר יִהְיֶה וּמִי יָקִים בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ : יָקִי  
כַפַּיִם וּבֵר לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע  
לְמַרְמָה : יִשְׂא בְרַכְּכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֵלֵהי  
יִשְׁעוּ : זֶה דוֹר דּוֹרְשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי פְנִיָּה יַעֲקֹב סֵלָה :



Sela<sup>1</sup>. Alzate o porte i vostri frontoni, spalancatevi o porte del mondo, affinchè faccia il Suo ingresso il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente, è il Signore potente in guerra! Alzate i vostri frontoni o porte, alzatevi o porte del mondo che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? è il Signore degli eserciti è Egli, il Re della gloria, Sela.

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di lunedì si dice questo salmo:*

*Salmo 48.*

Canto! Salmo dei figli di Korak<sup>2</sup>. Grande è il Signore e degno di lode grandissima, nella città del nostro Dio monte Suo santo. Amabile contrada, terra deliziosissima è il monte di Sion, l'angolo del settentrione<sup>3</sup> città del sommo Re. Dio nei suoi palagi si fa conoscere difensore. Difatti ecco i re si erano collegati, s'avanzavano uniti. Videro (i suoi difensori), furon colti da stupore, sbalorditi si diedero alla fuga. Un tremito qui li colse, un'angoscia pari a quella di donna in doglie di parto. Furono cacciati come dal vento orientale che fa naufragare le navi di Tarsis<sup>4</sup>. (Dissero) Quello che avevamo sentito dire l'abbiamo visto, nella città dell'Eterno Zevaod, nella città del nostro Dio, che Dio rende per sempre inconcussa, Sela. Immaginiamo quindi o Signore, quale deve essere la Tua benignità nell'interno del Tuo Tempio. Sì o Signore, il Tuo nome e la Tua lode si estendono fino all'estremità della terra, la Tua destra è piena di bontà. Si ralleghi il monte di Sion, gioiscano le città della Giudea, a causa della Tua giustizia. Girate Sionne, circondate la pure, contate le sue torri, osservate il suo antimuro, osservate l'altezza dei suoi edifici, avrete argomenti da tramandare ai posteri. Sì tale è Iddio, l'Iddio nostro in perpetuo sarà la nostra guida, per superare anche la morte.

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

<sup>1</sup> Sela vedi nota<sup>2</sup> a pag. 18.

<sup>2</sup> Vedi nota<sup>2</sup> a pag. 119.

<sup>3</sup> Vedi nota<sup>2</sup> a pag. 119.

<sup>4</sup> Vedi nota<sup>1</sup> a pag. 120.

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וַהֲנִישׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם יִבּוֹא  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹ וְגִבוֹר  
יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וַשָּׂאוּ  
פִתְחֵי עוֹלָם יִבּוֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ  
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים הַלְוִיִּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בַּשָּׁנָה בְּשֶׁשֶׁת הַיּוֹם אוֹמְרִים

*Di lunedì si dice questo salmo:*

שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי קִרְחָה : גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד  
בְּשִׁיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ : יִפְהֵ נֹף מִשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ  
הַר צִיּוֹן יִרְבַּח צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רֵב : אֱלֹהִים  
בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נִנְדַע לְמִשְׁבָּב : כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִים נִוְעְרוּ  
עָבְרוּ יַחְדָּו : הִמָּה רָאוּ כֵן תִּמְהוּ וּבְהִלּוֹ נִחְפְּזוּ :  
רַעְדָה אַחֲזֹתֶם שֵׁם חֵיל בַּיּוֹלָדָה : בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר  
אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ : כֹּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ כֵן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה :  
צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יִכּוֹנְנֶה עַד עוֹלָם סֵלָה :  
דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּה בַקָּרֵב הִיכַלָּה : כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים  
כֵּן תְּהַלְתֶּה עַל קִצּוֹ אֶרֶץ צִדְק מִלְּאָה יִמְיִנָּה : יִשְׁמַח  
הַר צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ : סִבּוּ  
צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְּדָלֶיהָ : שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לַחֲיִלָּה  
פִּסְגוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן : כִּי זֶה  
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַנְנוּ עַל מוֹת :

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

## SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di martedì si dice questo salmo:*

*Salmo 82.*

Salmo di Asaf<sup>1</sup>. Iddio si leva sull'assemblea Divina, in mezzo ad essa pronunzia sentenza. Fino a quando giudicherete iniquamente e difenderete i colpevoli? Fate ragione al misero, all'orfano, rendete giustizia al povero e al meschino. Non sanno, non capiscono, vanno qua e là nelle tenebre, tutte le fondamenta della terra vacillano. Io pensavo: vi considerate dei discendenti dall'Altissimo? No! morrete come gli altri mortali, cadrete come cade un potente qualunque. Sorgi o Signore, giudica la terra, chè a Te appartengono tutte le nazioni.

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

## SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di mercoledì si dice questo salmo:*

*Salmo 94.*

O Signore Dio delle vendette<sup>2</sup> o Dio delle vendette mostrati nel Tuo splendore. Mostrati sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena. O Signore fin quando gli empi, fin quando gli empi trionferanno? Sono loquaci, tengono discorsi arroganti, si vantano tutti codesti macchinatori d'iniquità. Essi o Eterno, opprimono il Tuo popolo, affliggono coloro che chiamasti Tua eredità. Essi uccidono la vedova e lo straniero, assassinano gli orfani. E dicono, Dio non vede, Dio di Giacobbe non fa attenzione. Abbiate giudizio o stupida gente, o voi insensati quando farete senno? Chi ha formato l'orecchio non udrà? chi ha formato l'occhio non vedrà? Chi punisce le intiere nazioni non saprà correggere? Lui che

<sup>1</sup> Vedi nota<sup>2</sup> a pag. 120.

<sup>2</sup> Dio a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

השיר שהיו אומרים הלהם בבית המקדש:  
בשלישי בשבת היו אומרים

*Di martedì si dice questo salmo:*

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים  
יִשְׁפֹּט: עַד מָתַי תִּשְׁפָּטוּ עָוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה:  
שִׁפְטוּ-דָל וְיִתּוֹם עֵנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוּ: פָּלְטוּ דָל וְאֲבִיוֹן  
מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִבִּינוּ בַּחֲשֻׁכָה  
יִתְהַלְכוּ יְמוֹטוֹ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים  
אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כָּלְכֶם: אֲכַן כְּאָדָם תִּמּוֹתוֹן וּכְאֶחָד  
הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה  
תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם:

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

השיר שהיו אומרים הלהם בבית המקדש:  
בְּרִבְעֵי בְּשַׁבַּת הָיוּ אֹמְרִים

*Di mercoledì si dice questo salmo:*

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שׁוֹפֵט  
הָאָרֶץ הֵשֵׁב גְּמוּלָה עַל גְּאוֹם: עַד מָתַי רָשָׁעִים יְהוָה  
עַד מָתַי רָשָׁעִים יַעֲלוּזוּ: נִבְיעוּ יִדְבְּרוּ עִתְק יִתְאַמְרוּ  
כָּל פִּעְלֵי אָנוּן: עַמְּךָ יְהוָה יִדְבְּאוּ וְנִחַלְתָּה יַעֲנוּ:  
אֲלֶמְנָה וְגַר יִהְרְגוּ וְיִתּוּמִים יִרְצְחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה  
יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בֵּינוּ בְּעָרִים בָּעֵם וּכְסִילִים  
מָתַי תִּשְׁבִּילוּ: הַנִּטַּע אָנוּן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יִצַּר עֵין  
הֲלֹא יִבִּישׁ: הַיּוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אָדָם

sa mettere l'uomo alla ragione. Si conosce l'Eterno i pensieri dell'uomo, Egli sa che sono vanità. Beato l'uomo che viene da Dio corretto, che Tu lo istruisci mediante la Tua Legge. Per renderlo tranquillo nei tempi calamitosi, mentre che per l'empio si va scavando la fossa. Poichè Dio non rigetta il popolo Suo, nè abbandona la Sua eredità. Tornerà il diritto conforme a giustizia, amministrata da retti di cuore. Chi si leverà in mio favore contro i malvagi? chi prenderà le mie difese contro i macchinatori d'iniquità? Se l'Eterno non fosse accorso in mio aiuto, a quest'ora la mia persona sarebbe nella dimora del silenzio. Quando io credeva che il mio piede vacillasse, la Tua grazia, o Signore, mi sostenne. Quando molesti pensieri mi agitavano, le Tue consolazioni ristoravano l'anima mia. Il Tribunale di perversi può stare a Te vicino? esso che macchia iniquità in nome della legge? Essi si riuniscono per danneggiare il giusto, e condannano il sangue innocente. Ma il Signore è il mio asilo, è la rocca in cui mi riparo. Egli farà ripiombare su di loro la loro stessa iniquità, e per la loro malvagità li farà perire. Si l'Eterno Dio nostro li sterminerà. Venite, cantiamo con gioia al Signore, acclamiamo con esultanza la rupe della nostra salvezza. Andiamo incontro a Lui con inni di ringraziamento, acclamiamolo con salmeggiamenti. Poichè Dio grande è il Signore, grande Re al disopra di ogni divinità.

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di giovedì si dice questo salmo:*

Salmo 81.

Al Direttore dei cori su Ghittit<sup>1</sup>. Di Asaf<sup>2</sup>. Cantate pieni di gioia a Dio nostra forza, acclamate il Dio di Giacobbe. Intonate il canto, suonate i cembali, l'arpa melodiosa e il saltèro. Fate squillare la tromba al novilunio, al plenilunio nel giorno della vostra festa solenne. Poichè è uno statuto in Israele, una norma del Dio di Giacobbe. Egli ne fece una legge per Giu-

<sup>1</sup> Vedi nota<sup>1</sup> a pag. 122.

<sup>2</sup> Vedi nota<sup>2</sup> a pag. 120.

דעת: יהנה ידע מחשבות אדם כי המה הקל:  
 אשרי הנבר אשר תנסרנו יה ומחורתך תלמדנו:  
 להשקיש לו מימי רע עד יכרה לרשע שחת: כי  
 לא ישש יהנה עמו ונחלחו לא יעזוב: כי עד צדק  
 ישוב משפט ואחריו כל ישרי לב: מי יקום לי עם  
 מרעים מי יתוצב לי עם פעלי און: לולי יהנה  
 עזרתה לי כמעט שכנה דומה נפשי: אם אמרת  
 מטה רגלי תסדה יהנה יסעדני: ברב שרעפי בקרב  
 תנחומיה ישעשעו נפשי: היחברך בסא הוות יצר  
 עמל עלי חק: יגודו על נפש צדיק ודם נקי ירשיעו:  
 ויהי יהנה לי למשגב ואלהו לצור מחסי: וישב  
 עליהם את אונם וברעתם יצמיתם יצמיתם יהנה  
 אלהינו: לכו נרננה ליי נריעה לצור ישענו: נקדמה  
 פניו בתודה בזמירות נריע לו: כי אל גדול יי ומלך  
 גדול על כל אלהים:

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

השיר שהיו אומרים הלויים בבית המקדש:

בחמישי בשבת היו אומרים

*Di giovedì si dice questo salmo:*

למנצח על הגתית לאסף: הרנינו לאלהים עוזנו  
 הריעו לאלהי יעקב: שאו זמרה ותנו תף כנור נעים  
 עם נבל: תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו: כי  
 חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב: עדות

seppe quando uscì contro il paese d'Egitto. Sento una voce ignota e dice: liberai le Sue spalle dal peso, le sue mani lasciarono andare la corba. Tu m'invocasti nell'angustia e ti liberai, ti esaudii entro la tempesta, ti misi a prova nelle acque di Merivah, Sela<sup>1</sup>. Ascolta o popolo mio, ti voglio ammonire, o Israel volessi tu darmi ascolto. Non avere altro Dio, non ti prostrare dinanzi a divinità straniera. Sono Io l'Eterno Tuo Dio che ti trassi dalla terra d'Egitto, estendi pure le Tue richieste, Io le soddisferò. Ma il Mio popolo non ascoltò la Mia voce, Israele di Me non vollè saperne. Allora lo abbandonai alla caparbietà del suo cuore, che seguisse pure i suoi divisamenti. Oh! volesse pur darmi ascolto il mio popolo, volesse pur Israele camminare nelle Mie vie. Umilierei ben presto i suoi nemici, dirigerei la Mia mano contro i suoi avversari. I nemici di Dio in faccia a Lui avrebbero smentito se stessi, e il tempo di felicità d'Israele sarebbe durato in eterno. Gli avrei fatto godere il più squisito frumento, e dallo stesso macigno gli avrei fatto sgorgare abbondante miele.

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di venerdì si dice questo salmo:*

*Salmo 93.*

Il Signore regnò, si ammantò di maestà, Dio si è cinto d'onnipotenza, perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico. Eterno Tu sei. I fiumi, o Signore, elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Dio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

<sup>1</sup> Scia vedi nota<sup>2</sup> a pag. 18.

בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא  
יָדַעְתִּי אֲשַׁמֵּעַ: הַסִּירוֹתַי מִסָּבִל שְׁכַמוֹ כַּפּוֹ מִדוֹד  
תַּעֲבֹרְנָה: בְּצִרְתָּ קָרָאתָ וְאַחֲלִצְתָּ אֶעֱנֶה בְּסִתְרֵי רַעַם  
אֲבַתְנֶה עַל מִי מְרִיבָה סִלָּה: שָׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ  
יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִתְּנָה בְּךָ אֵל אֲוֶר וְלֹא  
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר: אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב־פִּיךָ וְאַמְלֵאֲהוּ: וְלֹא שָׁמַע עַמִּי  
לְקוֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי: וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיֹת  
לְבָם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לֹו עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל  
בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ: כַּמַּעֲט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנִּיעַ וְעַל צְרִיחֵם  
אָשִׁיב יָדַי: מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:  
וַיֵּאבִילוּהוּ מִחֶלֶב חֶשֶׁה וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשִׁבִיעֶה:

*Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.*

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כַּשֵּׁי בְּשֶׁבַת הָיוּ אוֹמְרִים

*Di venerdì si dice questo salmo:*

יְהוָה מֶלֶךְ נֹאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֵזֶר אֶף תַּבּוּן  
תֵּבֵל בְּלֹ תַמוּט: נָכוֹן בְּסֹאֵף מְאֹז מַעֲוָלִים אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
דְּבָנִים: מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר  
בְּמַרוֹם יְהוָה: עֲדַחְיָה נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתָהּ נֹאנָה קָדַשׁ  
יְהוָה לְאַרְבֶּה יָמִים:

<sup>1</sup> Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo perchè sia scritto nel profeta Isaia « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa) per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

<sup>2</sup> Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

FINE

<sup>1</sup> Vedi nota <sup>2</sup> a pag. 118.

<sup>2</sup> Caddisc, vedi nota <sup>1</sup> a pag. 10.

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא תלמידי תכמים  
 מרבים שלום בעולם שנאמר וכל בניו למודי יי  
 ורב שלום בניו אל תקרי בניו אלא בניו : יהו  
 שלום בחילף שלהו בארמנוסוד : למען אחי ורעי  
 אדברה נא שלום בד : למען בית יי אלהינו אבקשה  
 טוב לך : וראה בניו לבניו שלום עא ישראל :  
 שלום רב לאחבי תורתך ואין למו מכשול : יי עז  
 לעמו יחו יי יברך את עמו בשלום :

יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די כרא כרעותיה וימליך  
 מלכותיה - בחיובן וביומיון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן  
 קריב ואמרו אמן : יהא שמה רבא מברך . לעלם ולעלמי עלמא  
 יתברך . וישתבח . ויתפאר . ויתרום . ויתנשא . ויתתדר . ויתעלה .  
 ויתתקל . שמה דקודשא בריך הוא . לעילא לעילא מכל ברקתא .  
 שירתא . תשבחתא . ונחמתא . דאמרו בעלמא . ואמרו אמן : על  
 ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהו ועל כל תלמידיהו ויתבין  
 דעסקין באוריתא קדישתא די באמרא הדיו ודי בכל אתר ואתר יהא  
 לנא ולהו שלמא ונחא וחסדא ורחמי וחי אריכי ומוצי רוחין מן קדם  
 אלהנא מאריה דשמיא וארעא ואמרו אמן : יהא שלמא רבא מן שמיא  
 וחיים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן : עושה שלום במרומו הוא  
 ברחמי ועשה שלום עלינו ועל כל ישראל אמן :

FINE